

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiarą Józef umierając o odejściu synów Izraela pamiętał i o kościach jego przykazał
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dzięki wierze konający Józef wspomniał o wyjściu synów Izraela* i wydał polecenia dotyczące swoich kości.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Dzięki) wierze Józef umierając o wyjściu synów Izraela przypomniał i co do kości jego* przykazał. 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiarą Józef umierając o odejściu synów Izraela pamiętał i o kościach jego przykazał
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzięki wierze umierający Józef wspomniał o wyjściu synów Izraela i wydał polecenia dotyczące swoich kości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przez wiarę Józef, umierając, wspomniał o wyjściu synów Izraela i wydał polecenie co do swoich kości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiarą Józef umierając, o wyjściu synów Izraelskich wzmiankę uczynił i z strony kości swoich rozkazał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiarą Józef, umierając, o wyszciu synów Izraelskich wspominał i około kości swoich rozkazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dzięki wierze Józef, konając, wspomniał o wyjściu synów Izraela i dał polecenie w sprawie swoich kości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez wiarę wspomniał umierający Józef o wyjściu Izraelitów i dał polecenie dotyczące swoich kości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dzięki wierze Józef, zanim umarł, wspomniał o wyjściu synów Izraela i wydał polecenie co do swoich kości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez wiarę Józef, zanim umarł, wspomniał o wyjściu Izraelitów i wydał polecenie co do swego pogrzebu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dzięki wierze Józef powiedział przy swej śmierci o wyjściu synów Izraela i dał polecenie w sprawie swych kości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dzięki wierze Józef pod koniec życia zapowiedział wyjście Izraelitów z Egiptu i dał polecenie, co do swych doczesnych szczątków.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Dzięki wierze Józef u kresu życia przypomniał sobie

1) <x>10 50:24</x>

2) <x>10 50:25</x>; <x>20 13:19</x>; <x>60 24:32</x>

3) Sens: swoich.

	literacki		o wyjściu Izraelitów i wydał polecenie co do (przeniesienia) swych kości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вірою Йосип, помираючи, нагадував про вихід синів Ізраїля і зробив заповіт про свої кості.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z wiary, kiedy umierał Józef, nakazał odnośnie wyjścia dzieci Izraela i względem swoich kości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przez ufanie Josef u schyłku życia wspomniął o Wyjściu ludu Isra'ela i wydał polecenia, co uczynić z jego kośćmi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dzięki wierze Józef, zbliżając się do swego kresu, uczynił wzmiankę o wyjściu synów Izraela, a także wydał polecenie co do swych kości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z kolei Józef, będąc bliski śmierci, dzięki wierze wspomniął o przyszłym wyjściu Izraelitów z Egiptu i polecił, aby zabrano wówczas z Egiptu jego prochy.